



41^e FESTIVAL DE
MUSIQUE DE MENTON
1990

"SUR LE PIANO"
de Louis MARSANS
Nous remercions la Galerie Claude Bernard,
Paris, d'avoir autorisé la reproduction

41^e
FESTIVAL
DE MUSIQUE
DE MENTON

PARVIS
ST-MICHEL
DU 2 AOUT
AU 31 AOUT 1990



Sous le haut patronage
de
S.A.S.
Le Prince Souverain de Monaco

COMITÉ D'HONNEUR

Monsieur Michel Bavastro, la Princesse José de Bavière-Bourbon, Madame Patricia de Beracasa, Monsieur Pierre de Boisdeffre, la Générale Billotte, Messieurs Pierre Capdevielle, le comte Alec de Casteja, le Prince J.-L. de Faucigny-Lucinge, Marcel Landowski, Mrs Avilda Lees-Milne, Messieurs Paul-Marie Masson, Tony Mayer, Olivier Messiaen, Louis Nagel, M. Ribollet, Antoine Riboud, Madame H. von Wangenheim.

IN MEMORIAM

S.A.S. la Princesse Grace de Monaco, S.A.R. le Prince José de Bavière-Bourbon, Alegria de Beracasa, Marc Chagall, Jean Cocteau, Daisy Fellowes, Samson François, Marguerite Long, Karl Münchinger, Georges Solchany, Henryk Szeryng, Jacques Thibaud, Robert Casadesus, K. Téréchkovitch.

COMITÉ DU FESTIVAL A MENTON

Jean-Claude GUIBAL
Maire de Menton

Colette Jourdan, Jean-Michel Matas, Jacqueline Verdini, Adjointes au Maire ;
Dominique Dufrenne, Secrétaire Général.

Avec le concours de :
Conseil Général des Alpes-Maritimes
La Fondation Beracasa.

Direction Artistique : André Borocz



Un patrimoine d'avance

Une gestion de fortune réellement performante ne peut se limiter à l'utilisation des techniques bancaires traditionnelles.

Aujourd'hui, vous pouvez bénéficier de la maîtrise des outils les plus performants; c'est pourquoi la Banque Indosuez est pour vous le partenaire privilégié.

A la pointe de l'innovation financière, ses compétences lui permettent de vous donner accès aux meilleures opportunités: techniques sophistiquées des salles de marché, mais aussi montages fiscaux complexes.

La fiabilité de ses analyses et de ses méthodes, la qualité de ses hommes permettent à la Banque Indosuez de concevoir la gestion de votre patrimoine en l'appuyant sur les technologies les plus modernes.

Votre conseiller personnel maîtrise parfaitement votre dossier, et vous garantit professionnalisme et confidentialité.



BANQUE INDOSUEZ

Direction de la Clientèle Privée : 96 Boulevard Haussmann - 75008 Paris
Madame Lepan : 44 20 20 76

BANQUE INDOSUEZ. TOUT UN MONDE D'OPPORTUNITÉS.

L'ASSOCIATION DES AMIS DU FESTIVAL DE MUSIQUE DE MENTON

L'Association des Amis du Festival de Musique de Menton a été fondée en janvier 1989 avec le but de soutenir l'effort artistique du Festival auquel nous sommes tous attachés.

Conseil d'administration

M. Robert Bordaz, *Président*
La princesse José de Bavière-Bourbon, *Vice-Présidente*
M. Louis Nagel, *Secrétaire*
M. Georges Laveyssière, *Trésorier*

Membre d'honneur

M^{me} Patricia Beracasa

Membres bienfaiteurs

M^{me} Nicole Andraos
M. Jacques Arpels
M. Léon Davidoff
M. Mordo Dinar
M. Jacques Graubart
M. Claude Bernard Haim
M. W.B. Hemingway
M. et M^{me} Charles Kriwin
M. Ferdinand Lavanchy
M^{me} Ady Molinari
M. Pascal Molinari
M. Marcel Nahmias
M^{me} Nadine Nounez
M. et M^{me} Michel Power
M^{me} Liliane Riesterer
M^{me} Stella Rozan
M^{me} M. Wingate



TAMAS VASARY

Tamas Vasary est né à Debrecen en Hongrie. Il commence ses études musicales à l'âge de six ans et les poursuit à l'Académie Franz Liszt de Budapest où il est nommé professeur assistant de Zoltan Kodaly en 1953. Il quitte la Hongrie en 1956. A la suite de ses premiers enregistrements pour DGG, il est invité à Londres en 1961. Cette année-là, il fait aussi ses débuts aux Etats Unis avec l'Orchestre de Cleveland sous la direction de George Szell au Carnegie Hall. Par la suite, Tamas Vasary a entrepris des tournées dans le monde entier, récitals et concerts avec les plus grands se succéderont. Vers la fin des années soixante il commence à étudier la direction d'orchestre avec Hans Swarowsky à Vienne et Norman de Mar à Londres. Sa carrière de chef débute en France en 1970 et depuis il a été invité à diriger les plus grands orchestres en Europe. En 1982 il débute aux Etats Unis en tant que chef et soliste du New York Philharmonic. Parmi ses nombreux enregistrements pour DGG figurent les concertos de Mozart (chef et soliste) avec le Berlin Philharmonic et pour ASV il a dirigé l'opéra *Orfeo* de Gluck pour un film avec la RAI. Tamas Vasary vient d'être engagé par Collins Classics pour un grand nombre d'enregistrements en chef et soliste des orchestres London Symphony et Philharmonia et également en récital.



ENGLISH SINFONIETTA (BOURNEMOUTH)

Depuis sa création en 1968, le Bournemouth Sinfonietta s'est fait une réputation d'un des meilleurs orchestres de chambre du Royaume-Uni. Ses nombreux enregistrements, fort appréciés, et sa facilité d'adaptation à jouer tout le répertoire d'orchestre de chambre lui valent une reconnaissance internationale. Roger Norrington fut nommé premier chef d'orchestre en 1985 ; auparavant Maurice Gendron avait été associé à l'ensemble. Le Bournemouth Sinfonietta a beaucoup enregistré pour la BBC ; il a enregistré aussi chez EMI, RCA et Chandos. De 1974 à 1986 il était l'orchestre de l'Opéra de Glyndebourne et les festivals de Bath, Portsmouth, Newbury et Chichester l'accueillent régulièrement. Le Bournemouth Sinfonietta a travaillé avec des artistes célèbres tels que Dame Janet Baker, Andras Schiff, Paul Tortelier, Jean-Bernard Pommier et Tamas Vasary qui, en septembre 1989, devient le premier chef d'orchestre et directeur artistique de l'ensemble.

JEUDI
2
AOUT
1^{er} SOIREE

TAMAS VASARY

Direction et piano

ENGLISH SINFONIETTA
BOURNEMOUTH

Petite musique pour orchestre

M. TIPPETT
(né 1905)

Prélude
Fugue
Air
Finale

Ecrite pour le 10^{me} anniversaire du Jacques Orchestra et créée par l'orchestre sous la direction du Dr Reginald Jacques, à Londres en novembre 1946, *Petite Musique* révèle certaines caractéristiques des madrigalistes anglais et des compositeurs de la Réforme qui ont toujours influencé l'œuvre de Tippett. Néanmoins, le langage avec lequel Tippett présente ses idées est fortement marqué par un néo-classicisme proche de celui de Hindemith. Malgré tant de points de référence, la personnalité de Tippett se fait sentir dans ce morceau que l'orchestre joue pour fêter le 85^{me} anniversaire du compositeur.

Concerto pour piano en si bémol majeur N° 27 K.595

W. A. MOZART
(1756 - 1791)

Allegro
Larghetto
Allegro

Composé en janvier 1791, alors qu'il reste à Mozart tout juste onze mois à vivre, ce concerto, digne de ses grands prédécesseurs, est un pur chef-d'œuvre qui termine la glorieuse série des vingt-trois concertos pour piano. Le ton a pourtant changé : la virtuosité a disparu et l'œuvre est pénétrée de la même intimité que la musique de chambre. Toutefois cette retenue est dans l'esprit et non dans la réduction des matériaux mis en œuvre : la plénitude orchestrale est due essentiellement à la haute pertinence des masses et des timbres. Ce qui est sans doute le plus admirable, c'est l'art, maintenant accompli, de l'harmonie : la modulation elle-même se fait chant. C'est la poésie qui coule ici, grâce à l'indicible limpidité du piano, et le thème du larghetto, si simple, presque de sonatine, peut être donné comme exemple de la quintessence de la mélodicité mozartienne.

Entr'acte

Nocturne en si Op. 40

A. DVORAK
(1841-1904)

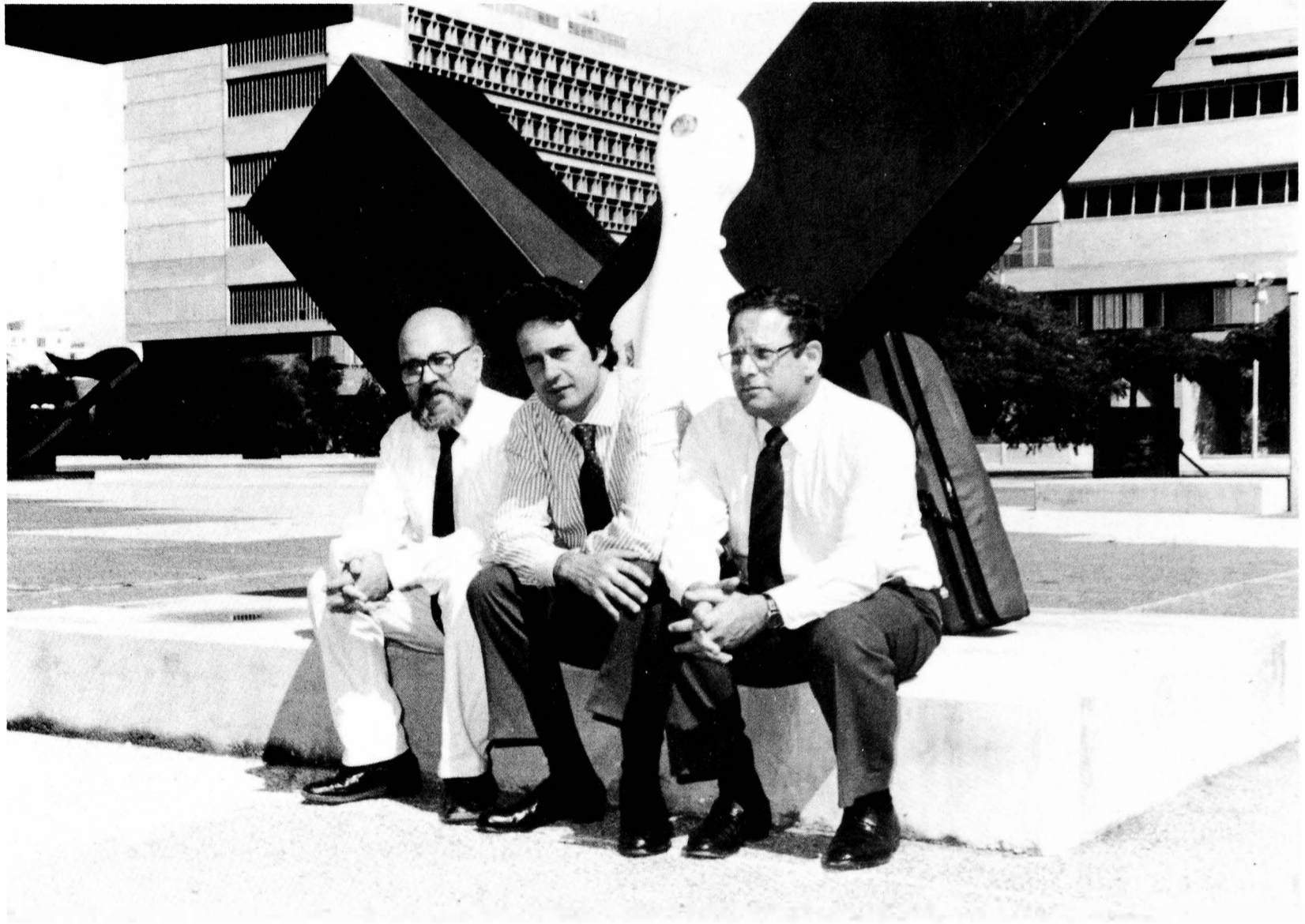
Ce nocturne, composé en 1870, est l'une des premières œuvres orchestrales que Dvorak publia. Il est à rappeler que Dvorak a détruit un grand nombre de ses premières œuvres, dont la composition lui avait déjà donné une grande habileté dans le maniement de l'orchestre. Ce court morceau est un tableau nocturne, évocateur et en même temps paisible.

Symphonie N° 85 en si bémol majeur "La Reine"

J. HAYDN
(1732-1809)

Adagio - Vivace
Allegretto/Romance
Allegretto
Presto

Composée en 1785 ou 86, cette symphonie fait partie des six symphonies dites "parisiennes" commandées par la société musicale, le Concert de la Loge Olympique. Son surnom (apocryphe, comme tous les autres de la série) viendrait de la préférence que lui accordait Marie-Antoinette. Par sa synthèse magistrale d'élégance et de vigueur, de savant et de populaire, cette œuvre illustre les fastes d'une époque tirant à sa fin, et présente un Haydn arrivé à une première grande maturité créatrice au moment même où, après quelques trois décennies de loyaux services, il s'apprête à quitter la cour des princes Eszterhazy et à aborder une carrière "indépendante" entre Vienne, Londres et les autres capitales musicales d'Europe.



TRIO YUVAL

Le Trio Yuval a été formé à Tel Aviv, Israël, en 1969, et a été très vite reconnu comme l'un des meilleurs trios avec piano sur la scène internationale. En 1973 le prix de l'Association des Festivals Internationaux Européens lui a été décerné et depuis il a été invité chaque année par de nombreux festivals internationaux. Il retourne également tous les ans effectuer des tournées en Amérique du nord et du sud. Le Trio Yuval a souvent joué le Triple Concerto de Beethoven avec plusieurs grands orchestres internationaux et a enregistré pour CBS Masterworks et DGG.

Jonathan Zak a été soliste de l'Orchestre Philharmonique d'Israël et de l'Orchestre de la Radio de Jérusalem. Il se produit actuellement en récital et en musique de chambre avec Itzhak Perlman, Jean-Pierre Rampal, Paul Tortelier ... Il a souvent enregistré pour la radio en Israël et en Europe et enseigne à l'Académie Rubin de Musique de l'Université de Tel Aviv.

Uri Pianka a été le premier violon solo de l'Orchestre Philharmonique d'Israël pendant 18 ans sous la direction de Zubin Mehta ce qui l'a amené à jouer comme soliste dans le monde entier. Sa carrière de soliste se poursuit et il joue chaque année avec les grands orchestres en Europe et aux Etats-Unis.

Simca Heled fut nommé à 24 ans premier violoncelle solo de l'Orchestre Philharmonique d'Israël par Zubin Mehta, position qu'il a quittée en 1973 pour mener une carrière de soliste et chambriste international. Simca Heled est également directeur musical de "Concerts Plus" à New York : une série annuelle de programmes d'œuvres peu souvent jouées.

LUNDI
6
AOUT
2^{me} SOIREE

TRIO YUVAL

Jonathan ZAK
piano

Uri PIANKA
violon

Simca HELED
violoncelle

Trio en mi mineur Hob XV.12

J. HAYDN
(1732-1809)

Allegro moderato
Andante
Rondo : Presto

Si les quatuors sont les œuvres les plus importantes dans la musique de chambre de Haydn, les trios pour clavier atteignent néanmoins bien souvent les mêmes hauteurs et nous offrent plusieurs des conceptions du compositeur les plus audacieuses et les plus insolites, ainsi que ses confidences les plus intimes. Dans leur majorité, les trios relèvent de la haute maturité de Haydn et celui-ci fut composé en 1789. Le thème principal appelle l'imitation contrapuntique dont Haydn fera un large usage dans le développement du premier mouvement, et le poétique Andante est remarquable par toutes sortes de trouvailles harmoniques.

Trio en sol mineur Op 15

B. SMETANA
(1824-1884)

Moderato assai
Allegro ma non agitato
Finale : Presto

Le nom et la musique de Smetana sont liés à jamais à l'histoire et aux traditions de sa patrie, la Bohême, qu'il aima tant chanter et dont il fut le premier compositeur de renommée mondiale. Ce trio, composé en 1855, est l'expression brûlante de la tragédie que Smetana vient de connaître avec la perte de sa fillette de quatre ans qu'il vénérât. Nous entendons le cri de l'âme meurtrie, bouleversant de profondeur et de désespoir, gravé sur la quatrième corde du violon, la plus expressive, la plus vibrante. Smetana se souvient des jours heureux, pleins de rires et de jeux. Mais ce bonheur est fugace et l'implacable martèlement de la marche funèbre rappelle à plusieurs reprises qu'il faut accepter la mort inexorable. L'homme résigné se soumet avec tristesse et déchirement pour, dans un dernier sursaut d'énergie, entrevoir la lumière de la vie.

Entr'acte

Trio en si bémol majeur Op 99 D898

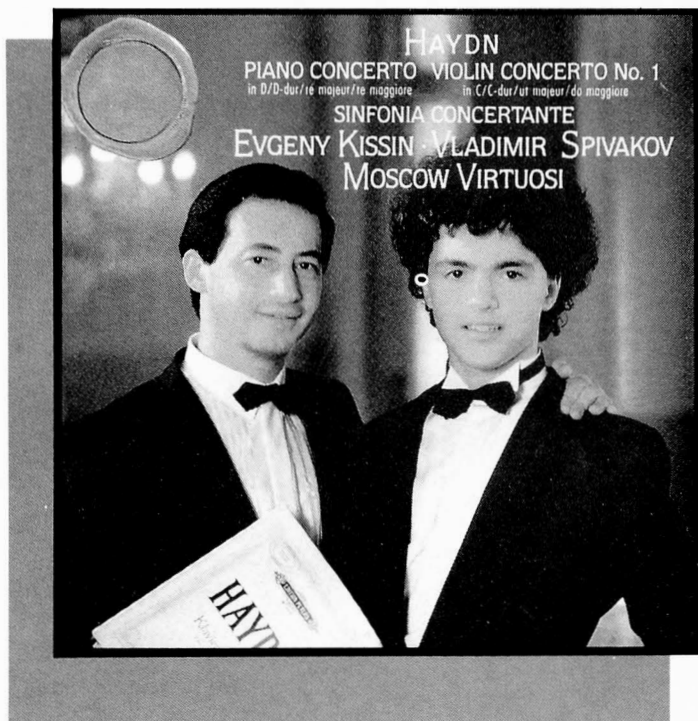
F. SCHUBERT
(1797-1828)

Allegro moderato
Andante un poco mosso
Scherzo : Allegro
Rondo : Allegro vivace

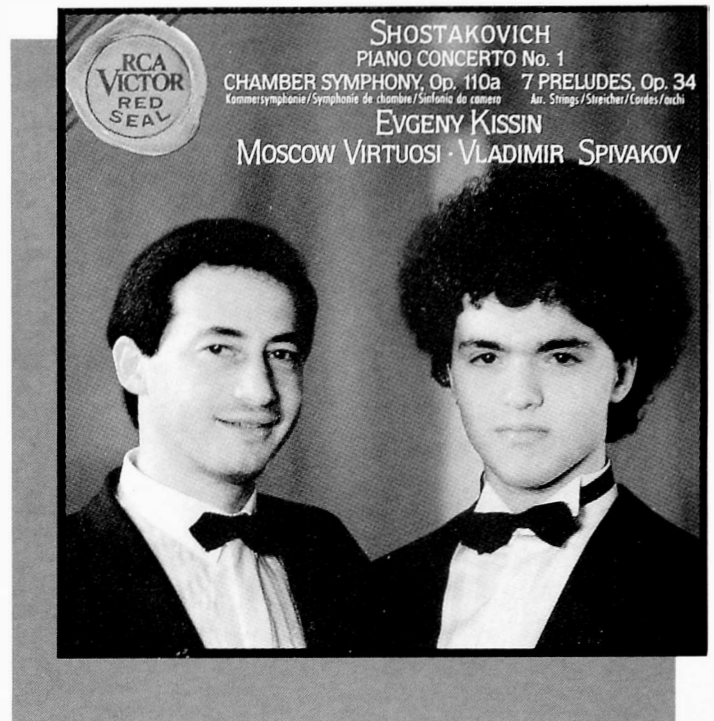
"Un simple regard au Trio Op 99 de Schubert et les troubles de notre existence humaine disparaissent ; le monde entier est de nouveau frais et reluisant." Ainsi Schumann a-t-il décrit cette œuvre radieuse, riche en beauté mélodique, en inventions rythmiques et en harmonies romantiques. Probablement composée pendant l'été de 1827, l'œuvre n'était pas jouée en public avant la mort de Schubert mais par la suite a rapidement fait la conquête des amateurs de musique de chambre. Schubert nous murmure ses confidences avec un charme persuasif, tant de naturel et tant d'abandon qu'on ne remarque pas tout d'abord quelle maîtrise il possède maintenant dans l'art de développer un thème lyrique et de donner un ton mélancolique ou joyeux, mais toujours intime, à son œuvre. Les passages de tons ont cette aisance et ce charme inattendus qui font reconnaître Schubert entre tous les musiciens. Le deuxième mouvement, inspiré d'un air populaire suédois, *Se Solen sjunker* ("Vois, le soleil décline"), évoque la poésie du nord. Alfred Einstein a attiré l'attention sur la similarité entre le Rondo final et une chanson, *Skolie*, composée par Schubert en 1815, dont les paroles : "...Que nous puissions, par une matinée lumineuse du mois de mai, nous réjouir de la vie si brève d'une fleur, avant que son parfum ne disparaisse" expriment le sentiment qui semble avoir inspiré ce dernier mouvement.



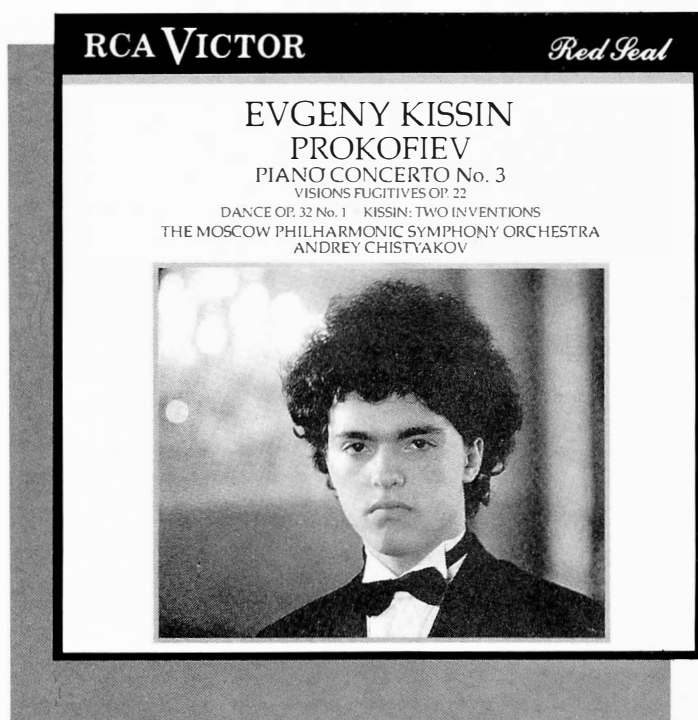
EVGENY KISSIN



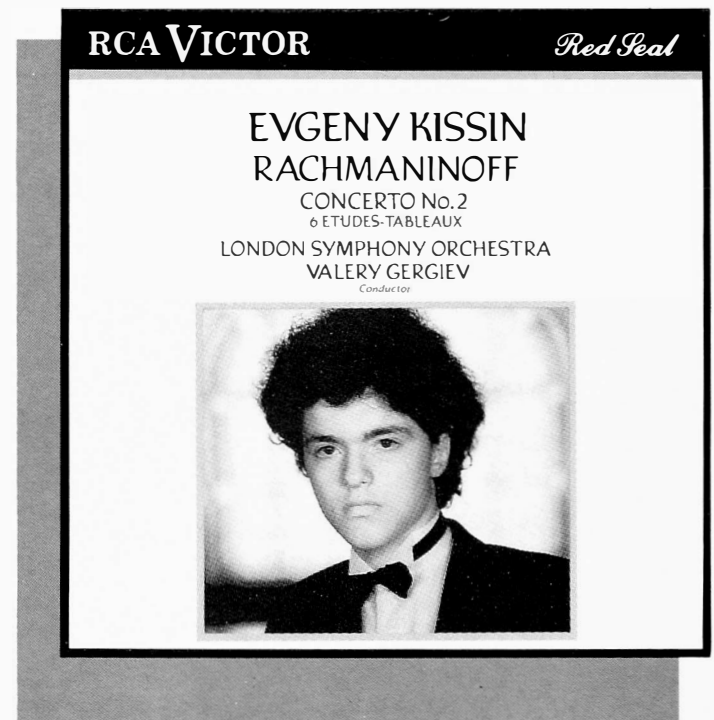
• *Haydn*



• *Shostakovitch*



• *Prokofiev*



• *Rachmaninoff*

JEUDI
9
AOUT
3^{me} SOIREE

EVGENY KISSIN

piano

Nocturne en fa dièse mineur Op 48 N° 2

F. CHOPIN
(1810-1849)

Les deux nocturnes de l'Opus 48 ont été terminés à l'automne 1841 et sont dédiés à Laure Duperré, une des élèves préférées de Chopin. Le N° 2, un des nocturnes les plus longs, est dominé par la mélancolie mais avec un souci d'apaisement en conclusion.

Sonate en si mineur Op 58

F. CHOPIN
(1810-1849)

Allegro maestoso
Scherzo
Largo
Finale : Presto non tanto

Ecrite au cours de l'été 1844, peu de temps avant la rupture avec George Sand, et alors que la maladie qui devait emporter Chopin progresse inexorablement, la Sonate en si mineur est paradoxalement une œuvre resplendissante de vie et d'énergie. La vitalité et la poésie du premier mouvement, ainsi que l'exaltation et la virtuosité débordante du dernier sont loin du Chopin malade et souffreteux ; nous sommes plutôt en présence d'une joie qui est "le sentiment d'une force vitale menacée".

Entr'acte

Trois lieder

F. SCHUBERT / F. LISZT

Parmi les très nombreux arrangements pianistiques que Liszt a réalisés et qui couvrent tout le spectre de la musique de son temps, de la Neuvième Symphonie de Beethoven à la Fantastique de Berlioz en passant par *Rigoletto*, *Don Juan* et *Lucia de Lammermoor*, on trouve également des emprunts aux pages de Schubert. Ces paraphrases montrent bien le constant souci qui fut celui de Liszt de populariser la musique de son temps tout en utilisant le brio qui était le sien à rendre plus virtuoses encore certaines phrases chipées à ses confrères.

Trois études

(étude en fa mineur (*leggeretta*) - murmures de la forêt - étude transcendante en fa mineur)

F. LISZT
(1811-1886)

Liszt créateur de la technique moderne du piano utilise sans cesse la virtuosité cultivée pour elle-même, mais comme l'a fort bien souligné Claude Rostand "il ne fait pas de la technique pour la technique, mais de la technique pour la musique. Ces trois études de concert en sont une preuve et portent la marque de l'admiration profonde que Liszt avait pour Chopin.

Nocturne "Rêve d'amour"

F. LISZT
(1811-1886)

Troisième des nocturnes écrits par Liszt en 1850, ce morceau a conquis les auditoires et l'affection des pianistes par son expression mélodique, d'une beauté prenante, et par la richesse des modulations et des harmonies, qui relèvent de la veine élégiaque la plus intense du compositeur.

Rhapsodie hongroise N° 12 en ut dièse mineur

F. LISZT
(1811-1886)

Liszt composa ses dix-neuf Rhapsodies hongroises entre 1846 et 1856 - la N° 12 parut en 1853. Elle représente des évocations stylisées d'une musique à demi improvisée par ces orchestres tziganes itinérants qu'adoptèrent et fixèrent les seigneurs magyars. Celle-ci, rhapsodie virtuose, a une première partie lente à deux thèmes qui sont combinés dans le brillant *Allegro zingarese*, et termine avec une strette endiablée qui résume la thématique de l'œuvre.

100
YAMAHA 1887-1987

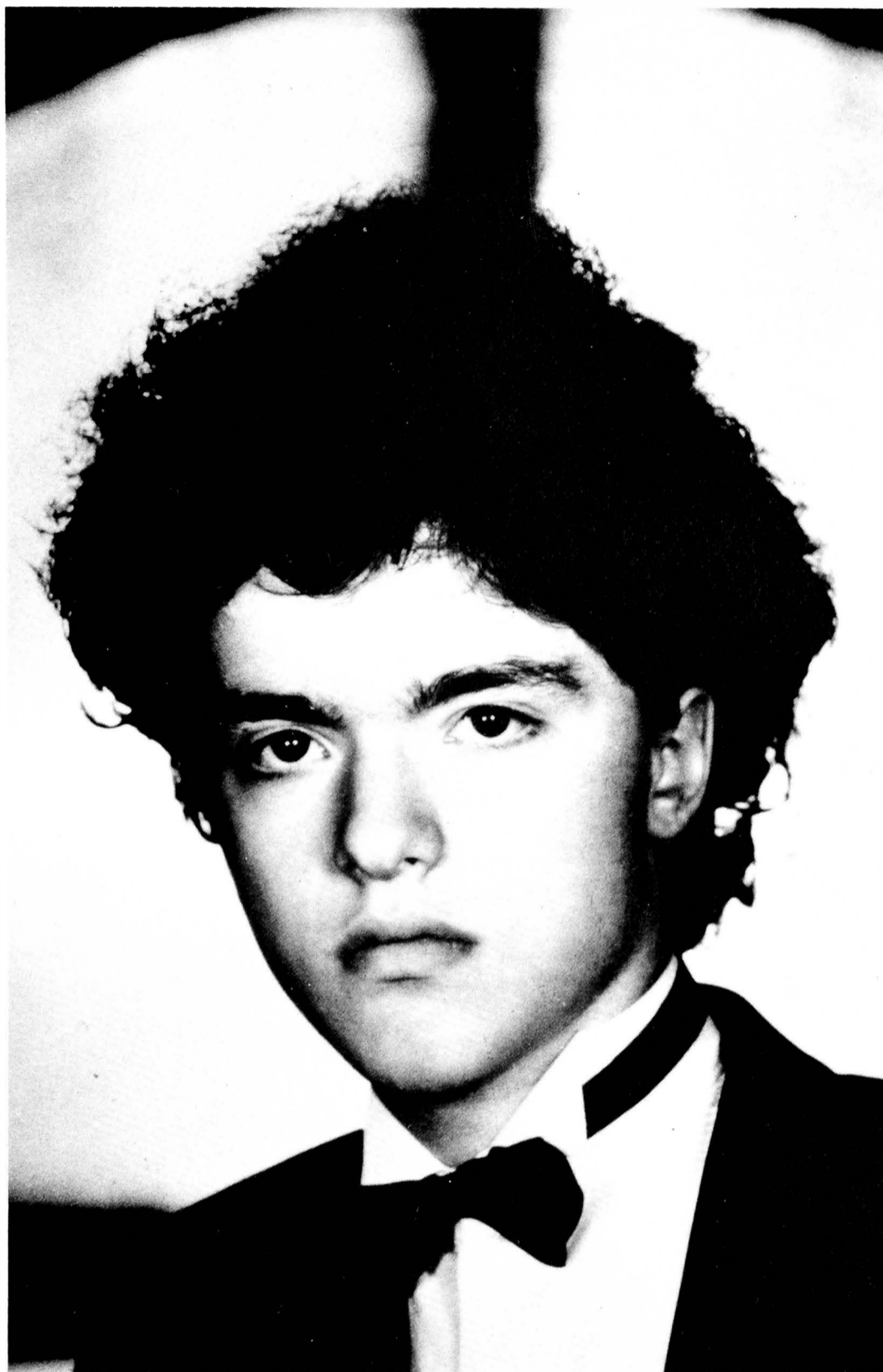


Un siècle de Musique

Depuis un siècle, Yamaha fabrique des instruments de musique. Les pianos Yamaha sont conçus et fabriqués en nombre limité. Du simple piano droit au prestigieux piano à queue de concert, chaque instrument est le résultat du savoir-faire exemplaire d'une fabrication traditionnelle et artisanale associé à la plus moderne des technologies.

C'est pourquoi tant de grands pianistes internationaux jouent sur des pianos de concert Yamaha.

 **YAMAHA**



EVGENY KISSIN

Evgeny Kissin naquit à Moscou le 10 octobre 1971. Il se mit au piano dès sa deuxième année et entra, à six ans, à l'École moscovite Gnessin de musique pour enfants doués où il suivit les cours d'Anna Pavlovna Kantor. Il se produisit pour la première fois avec orchestre à l'âge de dix ans et donna son premier récital, à Moscou, l'année suivante. En 1984, il interpréta les deux concertos de Chopin dans la grande salle du Conservatoire de Moscou avec l'Orchestre Philharmonique de Moscou sous la direction de Dimitri Kitaenko. On put l'entendre hors d'Union Soviétique en 1985, à Berlin-Est et à Budapest, et en octobre 1986 il effectua une tournée au Japon en compagnie de Vladimir Spivakov et Les Virtuoses de Moscou. Il se produisit pour la première fois en Europe occidentale en janvier 1987 au Festival de Berlin et depuis cette date il fréquente tous les grands centres musicaux. Durant la saison 1988/89, il a collaboré notamment avec Herbert von Karajan et la Philharmonie de Berlin, dans la capitale ouest-allemande et au Festival de Pâques de Salzbourg.

ANNE-SOPHIE MUTTER

EN EXCLUSIVITÉ CHEZ DEUTSCHE GRAMMOPHON



423 696-2



Les grands
concertos pour violon
L'Orchestre Philharmonique
de Berlin
Dirigé par H. von Karajan



SAMEDI
11
AOUT
4^{me} SOIREE

ANNE-SOPHIE MUTTER

violon

LAMBERT ORKIS

piano

Sonate en sol mineur "le Trille du Diable"

G. TARTINI
(1692-1770)

Larghetto affetuoso
Tempo giusto
Andante
Allegro

Compositeur prolifique (plus de cent de ses concertos et quintettes existent encore à l'état de manuscrits), théoricien et professeur très consulté, Tartini a écrit des œuvres assez sobres et équilibrées pour son époque, quoiqu'il eût composé des *Trilles du Diable* bien avant Paganini. Cette sonate est l'une des meilleures de Tartini par la robustesse de l'architecture et la nouveauté des idées. Selon la légende rapportée par Cartier, le Trille du Diable - l'une des trouvailles géniales de Tartini - lui aurait été inspiré par la vision du diable jouant les fameux trilles au pied de son lit.

Sonate N° 7 en ut mineur Op 30 N° 2

L. van BEETHOVEN
(1770-1827)

Allegro con brio
Adagio cantabile
Scherzo : Allegro
Allegro

Les trois sonates de l'Op 30 furent composées en 1802 et dédiées à l'Empereur Alexandre 1^{er} de Russie. Celle-ci reflète particulièrement le conflit héroïque entre une infirmité de vieillesse - la surdité - et l'enthousiasme de la jeunesse qui s'y affrontent. En outre, l'esprit beethovénien souffle avec plus de force ici que dans les sonates pour violon et piano précédentes : le thème initial, brusque et sombre, sous lequel gronde le piano lorsque ce thème est repris par le violon, la fière allégresse du second motif, d'une allure à la fois coquette et martiale, l'emportement fougueux du finale portent bien sa marque.

Entr'acte

Sonate en la majeur

C. FRANCK
(1822-1890)

Allegro ben moderato
Allegro
Recitativo fantasia. Ben moderato
Allegro poco mosso

En 1886, Franck achève une œuvre nouvelle d'exceptionnelle beauté et de haute importance : la Sonate pour violon et piano. Ce liégeois de sang germanique comblait avec ses trois grandes partitions - cette Sonate, le Quintette et le Quatuor - une lacune humiliante dans la musique de chambre de l'école française. Les problèmes de construction, résolus avec une allégresse ingénieuse malgré leur complexité, n'entravent plus la sève mélodique. Le plus grand intérêt réside dans la coupe même, très diverse, des trois morceaux de la sonate, dans ses harmonies mobiles, ses rythmes, ses mélodies, dans son sentiment tour à tour tendre et tumultueux. La Sonate, d'un lyrisme captivant, écrite sous une dictée intérieure, "suppose une méditation profonde et un effort considérable de renouvellement dans l'écriture" (R. Jardillier).

Fantaisie Carmen

P. SARASATE
(1844-1908)

Violoniste espagnol, un des plus célèbres virtuoses de son temps, Pablo de Sarasate a composé de nombreuses œuvres pour son instrument. Comme il est du genre "Thème et variations", la fantaisie sur les thèmes d'opéra se prête particulièrement aux prouesses des virtuoses, mais aucune n'égale la célébrité de la fantaisie sur la *Carmen* de Bizet : Le pot-pourri que fit le grand violoniste espagnol des nombreux thèmes de l'opéra est un éblouissant morceau de bravoure, conclu par un furieux *perpetuo moto*.

**Un beau matin,
ce qui vous
semblait superflu
vous apparaît
comme essentiel...**

*De loin, comme ça,
sans expérience,
certains équipements,
certains raffinements
peuvent sembler
totalement superflus.*

*Jusqu'au jour où
l'on possède une Mercedes.*

*Devant cette solide
carrosserie bâtie
à l'épreuve du temps,
devant tant de sécurité,
de technologie,
de confort, de
perfectionnisme, on se
demande comment
l'on a pu s'en passer
si longtemps.*

*Il suffit d'une Mercedes
pour que le superflu
vous devienne essentiel.*



Mercedes-Benz





ANNE-SOPHIE MUTTER

Anne-Sophie Mutter est née le 29 juin 1963, en Allemagne. Pour son cinquième anniversaire, elle demande en cadeau des leçons de piano, qu'elle abandonne quelques mois plus tard au profit du violon pour suivre les traces de son frère aîné et "parce que là, au moins, on peut soi-même fabriquer les sons". Son premier professeur, Erna Honigberger, reconnaît son talent exceptionnel et l'encourage au maximum. C'est ainsi qu'Anne-Sophie est dispensée de la fréquentation d'un établissement scolaire et suit des cours à domicile. En 1970, elle remporte le concours "Jugend Musiziert", et le jury lui décerne la plus haute récompense jamais attribuée à ce jour : "Premier Prix avec les félicitations du Jury". Elle a tout juste 13 ans quand Karajan la fait venir à Berlin pour une audition. Il est emballé et l'engage à se produire en soliste avec le Philharmonique de Berlin au Festival de Salzbourg en 1977. La même année, elle joue au Festival d'Été de Salzbourg avec l'orchestre du Mozarteum. Depuis cette date, concerts, tournées, enregistrements et d'innombrables distinctions se succèdent. Anne-Sophie Mutter est l'un de ces talents rarissimes dont on aime à penser qu'ils arrivent "comme ça" sur terre, tel le phénomène de génération spontanée.

LAMBERT ORKIS

De nationalité américaine, Lambert Orkis a été l'élève d'Eleanor Sokoloff au Curtis Institute of Music, puis de Maryan Filar à l'Université Temple, où par la suite il devient professeur de piano. Soliste, musicien de chambre, accompagnateur de chanteurs ou musiciens célèbres, son talent a de multiples facettes. Il joue aussi bien sur les claviers modernes que sur ceux que nous offre la riche histoire du piano. Il est actuellement le pianiste principal du National Symphony Orchestra à Washington et au cours des dernières années il en a été le soliste dans la série "Les Grandes Concerts". Lambert Orkis donne souvent des récitals avec Mstislav Rostropovich et depuis 1988 a joué avec Anne-Sophie Mutter aux Etats-Unis, Canada, au Japon et maintenant en Europe. Avec le Castle Trio, en résidence à la Fondation Smithsonian, Marilyn McDonald au violon et Kenneth Slowik au violoncelle, il donne des concerts sur les instruments du Musée.





YURI BASHMET

"Yuri Bashmet est à l'alto ce que Rostropovich est au violoncelle ..." selon le *Financial Times*. Yuri Bashmet est né à Rostov en 1953. En 1971, il entre au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou où ses professeurs - Borisovski et Drujinin - sensibles à son extraordinaire talent, prennent particulièrement à cœur sa formation. En 1975, Yuri Bashmet est lauréat au Concours International de Budapest et obtient, en 1976, le 1^{er} Prix au Concours International de Munich. Commence alors une carrière internationale de tout premier plan : de nombreuses tournées à travers l'Union Soviétique, l'Europe de l'Est et de l'Ouest avec les plus grands orchestres et les meilleurs chefs, ainsi que des récitals avec son pianiste Mikhaïl Muntian, avec Richter, Kremer, Gutman En 1984 il fonde son propre orchestre, "Les Solistes de Moscou" dont il est le soliste, chef d'orchestre et directeur artistique ; ensemble ils parcourent le monde entier. Par ailleurs il consacre une partie de son temps à des activités pédagogiques et compte parmi les plus jeunes maîtres du Conservatoire Tchaïkovski de Moscou. En 1986, Alfred Schnittke lui a dédié son Concerto pour alto et orchestre.

LES SOLISTES DE MOSCOU

Fondé en 1984 par Yuri Bashmet, cet orchestre de chambre se compose de 23 musiciens (violons, altos, violoncelles, contrebasse, piano ou clavecin) dont tous les membres sont solistes ou issus des meilleurs orchestres d'Union Soviétique ; nombre d'entre eux sont également lauréats des plus importants concours internationaux. "Yuri Bashmet a réussi en un temps record à unir pour le meilleur ces jeunes et prestigieux solistes, leur imprimant un son clair et chaud et une précision qui démontrent ses propres qualités de chef ..." déclarait Sviatoslav Richter après les avoir écoutés. Le répertoire de l'ensemble va de Vivaldi aux compositeurs contemporains. Sous la conduite de Yuri Bashmet, les Solistes de Moscou donnent des concerts dans le monde entier soulevant toujours l'enthousiasme du public et de la critique. "Essayez d'imaginer les sonorités d'un Bashmet multipliées par 23 ... Inattendu, étonnant, fascinant!" (Diapason).



MARDI
14
AOUT
5^{me} SOIREE

LES SOLISTES DE MOSCOU

Direction et soliste :
YURI BASHMET
alto

La Jeune Fille et la Mort

SCHUBERT/MAHLER

Allegro
Andante con moto
Scherzo : Allegro molto
Presto

Schubert composa le célèbre Quatuor en ré mineur en 1826 ; il est sous-titré "La Jeune Fille et la Mort" parce que Schubert y emprunte le thème du deuxième mouvement de son lied de 1817 "Der Tod und das Mädchen" qui raconte la douce venue de la mort pour réclamer la vie d'une jeune fille qui la supplie "Oh, laisse-moi et continue ton chemin". La violence des sentiments et la toute puissance du lied l'emportent sur la structure du quatuor, laissant une impression de mélodie, d'un climat très schubertien.

Il y a quelques années, Anna Mahler a fait don au musicologue anglais Donald Mitchell d'un volume de Quatuors de Schubert ayant appartenu à Gustav Mahler, et qui contenait un grand nombre d'indications manuscrites et autographes. Un examen approfondi devait révéler que les plus nombreuses se trouvaient dans le Quatuor en ré mineur en vue d'une exécution complète pour orchestre à cordes, une partie de contrebasse ayant été ajoutée. Par ailleurs, Mahler avait déjà inscrit l'Andante pour orchestre à cordes au programme d'un concert à Hambourg en 1894. Sa version intégrale a été créée à New York le 6 mai 1984, dans une version mise au point par Donald Mitchell et David Adams. Mahler a expliqué pourquoi il jugeait de telles transcriptions utiles : son but était avant tout de faire entendre les œuvres à un plus vaste auditoire que celui des concerts de musique de chambre, et dans des conditions acoustiques nouvelles. La transcription du Quatuor de Schubert est tout à fait fidèle. Les contrebasses ne sont utilisées que dans certains passages bien choisis ; ici et là, Mahler fait jouer les violoncelles à l'unisson des altos et confie la partie originale de violoncelle aux contrebasses.

Entr'acte

Concerto pour alto en ré majeur

F.A. HOFFMEISTER
(1754 - 1812)

Allegro
Adagio
Rondo

Compositeur autrichien remarquablement fécond, Hoffmeister était aussi éditeur. En 1784, il a fait la connaissance de Mozart ; ils se lient d'amitié et à partir de cette date Hoffmeister devient le principal éditeur de Mozart. Beaucoup d'œuvres viennoises de Hoffmeister étaient également appréciées dans d'autres villes d'Europe. Il a écrit trois concertos pour alto ; celui-ci en est le deuxième.

Sérénade pour cordes en ut majeur Op 48

P. TCHAIKOVSKI
(1840 - 1893)

Pezzo in forma di sonatina
Valse
Elégie
Final - Tema russo

Tchaïkovski, après avoir hésité entre une symphonie et un quintette pour cordes, opta finalement pour l'orchestre à cordes et la Sérénade fut créée à Moscou en 1880. Les antécédents de l'œuvre sont les sérénades et divertissements du XVIII^{me} siècle viennois, mais plus encore les sinfonias italiennes des écoles vénitienne et milanaise, et la Sérénade est effectivement une œuvre symphonique et non de musique de chambre. La forme d'ensemble est bien celle, également, d'une symphonie. Par l'esprit, c'est l'œuvre d'un classique du XIX^{me} siècle féru de musique baroque et galante, mais qui n'oublie pas pour autant ses origines. Ses différentes références s'assemblent avec une parfaite homogénéité, conciliant une sensibilité raffinée avec une objectivité constante de l'inspiration.



MIKHAIL MUNTIAN

Né en 1935 en URSS, Mikhail Muntian a fait ses études à Moscou, dans la classe de Yakov Flier. Il a commencé sa carrière à la Radio de Moscou puis est devenu, en 1978, soliste de l'Orchestre Philharmonique de Moscou. Mikhail Muntain a donné des concerts partout en Union Soviétique et en Europe et a enregistré 25 disques. Il joue en récital avec Yuri Bashmet depuis dix ans.

Mikhail Muntian est le claveciniste de l'ensemble Les Solistes de Moscou fondé par Yuri Bashmet.

BORIS BARAZ

Boris Baraz a fait ses études musicales au Conservatoire Tchaïkovski de Moscou et les a complétées avec le cycle de perfectionnement à ce même conservatoire. Il a longtemps interprété de la musique de chambre dans différents ensembles et a souvent joué avec S. Richter, N. Gutman, O. Kagan, Yuri Bashmet. Il se produit également en soliste à Moscou et dans de nombreuses villes d'URSS, ainsi qu'à l'étranger.

Boris Baraz est le premier violoncelle de l'ensemble Les Solistes de Moscou.



VENDREDI

17

AOUT

6^{me} SOIREE

YURI BASHMET

alto

MIKHAIL MUNTIAN

piano

BORIS BARAZ

violoncelle

Sonate en fa mineur Op 120 N° 1

J. BRAHMS
(1833 - 1897)

Allegro appassionato
Andante, un poco adagio
Allegretto grazioso
Vivace

Les deux sonates de l'Opus 120 furent composées (pour clarinette et piano) en 1894, et furent parmi les dernières partitions instrumentales que Brahms publia. Quelle que soit l'affinité de cette Sonate avec les œuvres antérieures, elle appartient cependant dans son détail à la dernière période du compositeur. Elle est l'un des chefs-d'œuvres majeurs, d'une exceptionnelle liberté mélodique. "Seul le contenu poétique semble avoir compté pour Brahms" - une œuvre "écrite pour soi, comme les feuillets d'un journal intime." (Claude Rostand)

Märchenbilder Op 113

R. SCHUMANN
(1810 - 1856)

Nicht schnell
Lebhaft
Rasch
Langsam, mit melancholischem Ausdruck

Une des œuvres ultimes de la musique de chambre de Schumann, elle s'est inspirée (comme l'Opus 132) des contes de fées, vieilles légendes allemandes. Composée en 1851, et dédiée à Wasielewski, cette partition est l'une des plus heureuses dans le mince répertoire de l'alto. Dans ces pages graves, rêveuses et poétiques, le timbre de l'alto se prête bien aux confidences d'une âme blessée que Schumann nous offre ici.

Entr'acte

Trio en la mineur Op 114

J. BRAHMS
(1833 - 1897)

Allegro alla breve
Adagio
Andantino
Finale : Allegro

Ce Trio fut composé en 1891 pour clarinette, violoncelle et piano, mais Brahms avait déjà prévu une version avec alto (instrument qui lui fut cher) remplaçant la clarinette. On a souvent considéré ce trio comme une étude préalable au Quintette Op 115. Néanmoins, l'œuvre est riche de trouvailles d'harmonie et ses quatre mouvements apportent la preuve d'un remarquable travail d'élaboration non dépourvu de moments de passion ou de sombres pulsions.

Lachrymae Op 48

"Reflections on a Song of John Dowland"

B. BRITTEN
(1913 - 1976)

Quoiqu'elle se donne également dans une version pour alto principal et orchestre à cordes, cette partition est écrite pour alto et piano et fut créée par William Primrose, son dédicataire, avec Britten au piano, en juin 1950 à Aldeburgh. Son thème unique est l'air entier de Dowland : "If my complaints could passion move" (Si mes plaintes pouvaient inspirer de la passion), et cette très belle pièce, qui tient à la fois de la variation et du développement de la forme sonate, est d'un lyrisme émouvant.



LES PHILHARMONISTES DE BUDAPEST

Un groupe tel que les Philharmonistes de Budapest était très courant au XVIII^{me} Siècle quand ces ensembles d'instruments à vent, appelés "Harmonien", étaient les fournisseurs populaires de divertissement musical. Leur fonction principale était de fournir une musique de fond pour les dîners (d'où leur surnom "Tafelmusik") et pour d'autres événements sociaux. L'ensemble a été formé en 1982 par les premiers pupitres de l'Orchestre de l'Opéra de Budapest. Son directeur artistique est Kalman Berkes, le clarinettiste, qui poursuit en parallèle une carrière de soliste international depuis son prix au Concours de Genève. Suivant la tradition, les huit instruments à vent sont complétés par une contrebasse. Leur répertoire va des compositions classiques bien connues jusqu'aux arrangements des œuvres peu jouées de Johann Strauss et Scott Joplin. Les Philharmonistes de Budapest ont donné des concerts à travers l'Europe et en URSS. Ils ont également été en tournée en Angleterre et ont participé à plusieurs grands festivals. Ils ont enregistré pour la radio et leur premier disque Hungaroton comprend deux sérénades de Mozart ; le prochain (avec la participation du pianiste, Zoltan Kocsis) sortira en 1990.

LUNDI

20

AOUT

7^{me} SOIREE

LES PHILHARMONISTES DE BUDAPEST

Clarinettes : Kalman BERKES, Istvan MALI

Hautbois : Gabor DIENES, Antal HETESI

Cors : Miklos NAGY, Jozsef BOCSA

Bassons : Julia GABOR, Sandor PATKOS

Contrebasse : Zsolt TIBAY

Arrangements d'époque d'extraits d'opéra

W.A. MOZART
(1756 - 1791)

La Clémence de Titus
Così fan tutte
Don Giovanni
Les Noces de Figaro
La Flûte enchantée
L'Enlèvement au Sérail

Des compositeurs et arrangeurs, contemporains de Mozart, s'amusaient à faire des transcriptions de ses œuvres pour différentes formations, pour que ses compositions puissent être jouées comme musique de fête, surtout à la cour. C'est ainsi que les airs d'opéra de Mozart qui avaient un grand succès ont été réunis dans un bouquet de fleurs musical. Nous suivons ces extraits avec un intérêt souriant essayant d'identifier les airs et leur titre.

Sérénade (Musique de nuit) en ut mineur N° 12 K.388

W.A. MOZART
(1756 - 1791)

Allegro
Andante
Menuetto
Finale : Allegro

En composant cette sérénade en 1782, Mozart adopte résolument le style serré. C'était déjà une gageure que d'écrire en mineur un *Ständchen*, genre folklorique respirant normalement une bonne joie de vivre. Autre audace : la coupe est celle de la sonate à quatre mouvements. De sinistres accents la traversent (accords de septième, ruptures de rythme), sans que cette âpreté contrecarre jamais la mélodicité propre au souffle des instrumentistes. Ça et là des plages heureuses - la poésie du *Trio al rovescio* - et Mozart réussit ici déjà la synthèse entre la vocalité polyphonique héritée d'Italie et la rigueur contrapuntique qu'il vient d'adopter.

Entr'acte

Tancredi : Ouverture

G. ROSSINI
(1792 - 1868)

La représentation de l'opéra *Tancredi* à Venise en 1813 consacra la jeune renommée de Rossini. Le livret est de R. Rossi, d'après Tasso, poète italien, Tancredi étant un héros chrétien des Croisades.

Deux danses : Rokatanc - Csurdongolo

L. WEINER
(1885 - 1960)

Compositeur hongrois, Leo Weiner a fait ses études à l'Académie Franz Liszt de Budapest ; il a travaillé avec Bela Bartok et plus tard est devenu professeur de cette même Académie. Ses œuvres, influencées par le XIX^{me} siècle, révèlent un style teinté de nationalisme.

Danses hongroises N°s 5 et 6

J. BRAHMS
(1833 - 1897)

Brahms publia son premier cahier de danses hongroises pour piano à quatre mains en 1869. Le violoniste hongrois Edouard Remeny lui fit connaître les mélodies tziganes que Brahms utilisa pour ses danses ; il en composa vingt-et-une. La N° 5 (*Allegro en fa dièse mineur*), page célèbre, est empruntée au *Souvenir de Bartfai* de Kéler Bela, ainsi que la N° 6 (*Vivace en ré majeur*), *Danse du Rosier*, remarquable par ses fréquents changements de tempo.

Trois Bagatelles

F. VUKAN
(né 1942)

Pianiste et compositeur hongrois, Vukan a écrit des œuvres pour le théâtre et pour le cinéma, a fait de nombreuses transcriptions. Il est également conseiller auprès de la maison de disques hongroise Hungaroton. Il a composé des œuvres pour Kalman Berkes et son ensemble.



ALEXIS GOLOVINE

Né en 1945 à Moscou d'une famille de musiciens, Alexis Golovine commence le piano à l'âge de cinq ans, à l'Ecole Centrale de Musique de Moscou. En 1964, il entre au Conservatoire de Moscou où il continue ses études de piano et de musicologie. En 1972, Alexis Golovine arrive à Genève, s'inscrit au Conservatoire et obtient le premier prix avec mention de virtuosité. Lauréat des concours internationaux de A. Casagrande et de F. Busoni, il donne de nombreux concerts et récitals en Europe et aux Etats-Unis, participe à plusieurs grands festivals et se produit dans le monde entier avec les orchestres les plus importants, comme le London Symphony. Il a joué en duo avec Martha Argerich et créé quelques œuvres importantes dont la deuxième et la troisième sonates d'Alberto Ginastera, à la demande du compositeur. Outre de nombreux enregistrements pour la radio suisse, sa discographie comprend des œuvres de Chopin, Schumann, Rachmaninov, Scriabin et Liszt.

JEUDI
23
AOUT
8^{me} SOIREE

ALEXIS GOLOVINE

piano

Six Sonates

D. SCARLATTI
(1685 - 1757)

Dans les quelques 555 sonates pour clavecin qu'a composées Scarlatti réside tout son génie : cette musique d'une richesse exceptionnelle témoigne d'un extraordinaire esprit créatif. La forme de ses sonates est simple : presque toujours en un seul mouvement où règne une concision constante, elle est en deux parties séparées par une barre de reprise. Les thèmes sont brefs et l'invention mélodique et rythmique inépuisable. Plus peut-être que pour aucun autre compositeur du XVIII^{me} siècle se pose la question de l'interprétation de e l'œuvre de Scarlatti au piano, mais finalement tout reste une affaire de goût et la musique de Scarlatti reste une musique de gaieté, de vivacité et de grandeur personnelle.

Rondo en la mineur K.511

W.A. MOZART
(1756 - 1791)

Composé en mars 1787, ce Rondo est l'une des merveilles pianistiques de Mozart. "Simplicité chantante du refrain, déployant, chaque fois qu'il est repris, une floraison mélismatique qui en accuse de plus en plus la tristesse profonde. Les intermèdes majeurs s'ouvrent immensément dans le temps, allant de Bach à Schumann et à Chopin". (J.V. Hocquard).

Sonate N° 26 "Les Adieux" en mi bémol majeur Op 81a

L. van BEETHOVEN
(1770 - 1827)

Les Adieux (Adagio - Allegro)
L'Absence (Andante - espressivo)
Le Retour (Vivacissimamente - Poco andante)

Cette sonate est la seule à laquelle Beethoven ait lui-même donné un titre. Titre presque anecdotique qui établit une relation étroite entre l'œuvre et un épisode de la vie de Beethoven et du dédicataire, l'archiduc Rodolphe, son ami, élève et protecteur qui, chassé par l'avance des armées napoléoniennes, doit quitter Vienne quelques mois en 1809, laissant Beethoven isolé et très affecté par les événements. Ce sont les sentiments éprouvés dans ces circonstances qu'évoquent tour à tour les trois mouvements de la Sonate qui fut terminée en 1810. Sans avoir le ton épique de son contemporain, le Concerto "l'Empereur", elle en possède par moments l'impétuosité et un certain tumulte intérieur qui éclate dans le finale, après l'attente et l'angoisse des deux premiers mouvements.

Entr'acte

Six Etudes Tableaux

S. RACHMANINOV
(1873 - 1943)

Op 33 : N° 2 en do majeur (*Allegro*), N° 3 en do mineur (*Grave*), N° 8 en sol mineur (*Grave*)
Op 39 : N° 1 en do mineur (*Allegro agitato*), N° 6 en la mineur (*Allegro*),
N° 5 en mi bémol mineur (*Appassionato*)

Le style pianistique de Rachmaninov accède à la maturité dans les deux recueils d'Etudes Tableaux, composés en 1911 et 1916. Elles sont des compositions pour piano, au sens des études de Chopin ou de Liszt, de dimensions légèrement supérieures aux Préludes, mais qui ont également une référence picturale que le mot *tableau* confirme. Quelques-unes des premières mesures de l'Op 33 N° 3 seront réutilisées dans le quatrième concerto ; l'Op 39 N° 1 est remarquable par son tissu d'arpèges pour la main droite et l'Op 39 N° 5, une des études les plus connues, a un motif simple et ardent qu'on a parfois comparé à celui du 24^{me} Prélude de Chopin.

Sonnet N° 123 de Pétrarque Tarantella (Venezia e Napoli)

F. LISZT
(1811 - 1886)

Ce Sonnet de Pétrarque (*Lento placido - Sempre lento - Piu lento*), est l'une des sept pièces du deuxième cahier des *Années de Pèlerinage* qui reflète une évolution dans la pensée musicale de Liszt : les centres d'intérêt s'étaient en effet déplacés vers la littérature, la peinture et la sculpture. C'est un rêve d'amour contemplatif, et triomphe de l'amour mystique, détaché de toute entrave terrestre.

Le triptyque *Venezia e Napoli (Gondoliera, Canzones et Tarantella)*, composé en supplément au deuxième cahier, est une reminiscence folklorique que transpose une sensibilité passionnée, avide d'observations directes. Le thème de *Tarantella (Presto - Piu vivace - Canzone napoletana - Prestissimo)* est emprunté à G.L. Cottreau (1797 - 1847).



PETER GUTH

Après des études de violon à Vienne et trois années d'étude avec le grand David Oistrach à Moscou, Peter Guth se fait d'abord connaître dans le monde musical international, par des tournées et des enregistrements, en tant que soliste et avec le Wiener Trio, premier prix du Concours ARD de Munich. Ses activités pédagogiques, ses publications sur une nouvelle méthode de violon, son poste de premier violon solo de l'Orchestre Symphonique de la Radio-Télévision autrichienne, font de Peter Guth un artiste accompli. Depuis 1975, familiarisé avec la musique classique de danse viennoise, il a été l'invité de plus de 30 orchestres internationaux. Sa présentation de programmes sortant de l'ordinaire enthousiasme le public tant au concert qu'à la télévision. Peter Guth dit : "La musique viennoise intemporelle, connue dans le monde entier et ne perdant jamais son attractivité, est une forme artistique aux influences positives sur la plupart des hommes. Sa pratique est pour moi en tant que musicien de Vienne une obligation sérieuse et un désir toujours actuel."



ORCHESTRE JOHANN STRAUSS DE VIENNE

La "Wiener Strauskapelle" s'est donnée comme but de présenter en concerts, dans la formation authentique, similaire à la composition de l'historique "Kapelle" de Strauss, les œuvres des maîtres classiques viennois et les danses de Josef Lanner et de la dynastie Strauss. Ainsi est obtenue une sonorité qui, contrairement aux interprétations de cette musique par de grands orchestres symphoniques, poursuit la tradition de la pratique de l'époque. L'Orchestre Johann Strauss de Vienne est formé de membres de l'Orchestre Symphonique de la Radio autrichienne et s'est souvent produit avec le plus vif succès en concerts et en enregistrements télévisés nationaux et internationaux.

SAMEDI
25
AOUT
9^{me} SOIREE

ORCHESTRE JOHANN STRAUSS DE VIENNE

Direction et soliste :
PETER GUTH
violon

Johann STRAUSS (fils)
(1825-1899)

Frühlingsstimmen, Valse, Op 410

Johann STRAUSS (père)
(1804-1849)

Fortuna-Galopp, Op 69

Eduard STRAUSS
(1835-1916)

Auf und davon !, Polka, Op 73

Josef STRAUSS
(1827-1870)

Moulinet-Polka française, Op 57

Dorfschwalben aus Osterreich, Valse, Op 164

Johann STRAUSS (fils)

Banditen-Galopp, Op 378

Morgenblätter, Valse, Op 278

Entr'acte

Franz LEHAR
(1870-1948)

Ballsirenen, Valse de "La Veuve Joyeuse"

Weiber-Marsch, de "La Veuve Joyeuse"

Johann STRAUSS (fils)

Champagner-Polka, Op 211

Wiener Blut, Valse, Op 354

Eljen a Magyar, Polka hongroise, Op 332

An der schönen, blauen Donau, Valse Op 314

A Vienne, pendant les soirées dans les tavernes (*heurige*) les violonistes et cytharistes jouaient des valse et polkas traditionnelles. Ces mélodies légères et dansantes étaient jouées par des petits ensembles, et la famille Strauss, de père en fils, les notait et les orchestrait. A l'origine, les partitions étaient pour cinq à six musiciens, puis pour trente, et enfin pour un orchestre symphonique. Johann Strauss père a fondé son propre orchestre et a composé plus de cent cinquante valse - il est surnommé "le roi de la valse" - bon nombre de polkas, galops, quadrilles, marches, etc. Son fils Johann a également fondé son propre orchestre et à la mort de son père a réuni les deux orchestres sous la direction de son frère Josef. Johann Strauss fils composa cent soixante dix valse, quatre-vingt quadrilles, cent quarante polkas On a souvent tendance à attribuer au fils les œuvres du père, mais c'est le fils qui a définitivement donné à la valse symphonique ses lettres de noblesse, dépassant le cadre de la musique de danse pour aboutir à des compositions d'envergure, au charme inexprimable et à la facture d'une belle solidité.

L'orchestre de ce soir est très près de l'esprit original straussien, et quand nous voyons Peter Guth au milieu de ses musiciens, son allure nous fait penser à la statue de Johann Strauss dans le Stadt Park à Vienne.



SHLOMO MINTZ

Né en URSS en 1957, Shlomo Mintz commence ses études de violon à l'âge de trois ans en Israël ; à six ans il devient l'élève de la célèbre pédagogue hongroise Ileana Feher qui lui donne une solide connaissance musicale et une parfaite technique violonistique. A onze ans il fait ses débuts avec l'Orchestre Philharmonique d'Israël sous la direction de Zubin Mehta, avec qui il garde depuis lors des relations privilégiées. A la même époque, il est remarqué par Isaac Stern qui l'encourage à aller à New York pour étudier avec Dorothy Delay. En 1973, il fait ses débuts au Carnegie Hall et trois ans plus tard joue pour la première fois en Europe, où il est réinvité pour une tournée sous la direction de Giulini, Dorati et Barenboim. Depuis ce jour il a rejoint le groupe des grands violonistes, joue régulièrement avec tous les grands orchestres mondiaux et dans tous les plus importants festivals d'Europe et des Etats-Unis. Il a fait de nombreux enregistrements, en exclusivité chez DGG. Depuis 1988, Shlomo Mintz est Directeur musical de l'Orchestre de Chambre d'Israël avec lequel il se produit en tant que chef et soliste.

PAUL OSTROVSKY

Paul Ostrovsky est né à Moscou où il a fait ses études au Conservatoire avec Jacob Filer de 1966 à 1971. Il a immédiatement commencé une carrière de récitals, concerts avec orchestre et musique de chambre avec des tournées en Union Soviétique et à travers l'Europe de l'Est. En 1979, Paul Ostrovsky choisit de résider définitivement aux Etats-Unis où il est devenu un musicien de chambre très réputé, bien connu pour ses collaborations avec Isaac Stern, James Galway, Shlomo Mintz et Cho-Liang Lin. Il a fait ses débuts en récital à New York au Merkin Hall en 1988, a fait plusieurs enregistrements de musique de chambre, et enseigne actuellement à l'Ecole de Musique de la 92^{me} Rue à New-York



LUNDI
27
AOUT
10^{me} SOIREE

SHLOMO MINTZ
violon
PAUL OSTROVSKY
piano

Sonate en mi bémol K.302

W.A. MOZART
(1756 - 1791)

Allegro
Rondo : Andante grazioso

Mozart composa sept sonates pour violon et piano dans la première moitié de l'année 1778 auxquelles le traitement concertant de la partie du violon donne leur sonorité propre. Lorsque c'est le piano qui expose la mélodie, il arrive assez souvent que le violon se borne à jouer des motifs d'accompagnement anodin, ou à fournir au clavier un support harmonique ou rythmique. Néanmoins, dans presque tous les mouvements on trouve des passages où le violon devient un véritable partenaire, si ce n'est plus. Mozart a été incité à écrire ses sonates par la découverte de six sonates de violon de "Schuster" (probablement Joseph Schuster, Maître de Chapelle à la cour de Dresde) et le désir d'en écrire six autres dans le même style. Malheureusement, comme aucune œuvre significative de Schuster ne nous est parvenue, nous ne savons pas jusqu'à quel point l'écriture de Mozart lui est redevable. Mais il est clair qu'il n'avait pas encore oublié les influences précédentes de J.C. Bach et de Schobert. Composées à l'époque de sa passion, pas encore repoussée, pour Aloysia Weber, ces sonates, intensément mélodiques, expriment des sentiments où le bonheur prédomine. Celle-ci est particulièrement expressive et pleine d'une tendresse fervente et grave.

Sonate Arpeggionne D.821

F. SCHUBERT
(1797 - 1828)

Allegro moderato
Adagio
Allegretto

Même lorsqu'il était malade et très occupé avec la musique qu'il avait envie d'écrire, Schubert a toujours trouvé le temps de composer pour ses amis. Il a écrit cette sonate en 1824 pour Vincenz Schuster, un guitariste qui était parmi ses amis musiciens. L'arpeggionne était un instrument hybride inventé l'année précédente par Georg Stauffer (qui l'a appelé *guitare-violoncelle*) et dont Schuster semble avoir été l'interprète principal. La vie de cet instrument fut brève et sans distinction et, s'il n'y avait pas la sonate de Schubert, on ne le trouverait aujourd'hui que répertorié dans un catalogue d'instruments de musique. D'ailleurs, Schubert ne semble pas s'être intéressé aux caractéristiques individuelles de l'instrument : la musique aurait pu être écrite pour un instrument à cordes normal et elle est effectivement jouée maintenant au violon, alto ou violoncelle. Le mouvement le plus plaisant de cette sonate est l'Adagio où nous sommes bercés par une mélodie qui aurait pu venir d'un des lieder de Schubert. Mélodie simple plutôt qu'éloquente, mais la simplicité est d'autant plus frappante par son contraste au premier mouvement et au Rondo final.

Entr'acte

Sonate (Op posth)

M. RAVEL
(1875 - 1937)

Allegro moderato

Cette première sonate pour violon et piano fut composée en avril 1897, lorsque Ravel était au Conservatoire de Paris, mais ne fut publiée qu'en 1975 par Salabert à l'occasion du centenaire de Ravel.

Sonate N° 2 en sol majeur

M. RAVEL
(1875 - 1937)

Allegretto
Blues
Perpetuum Mobile

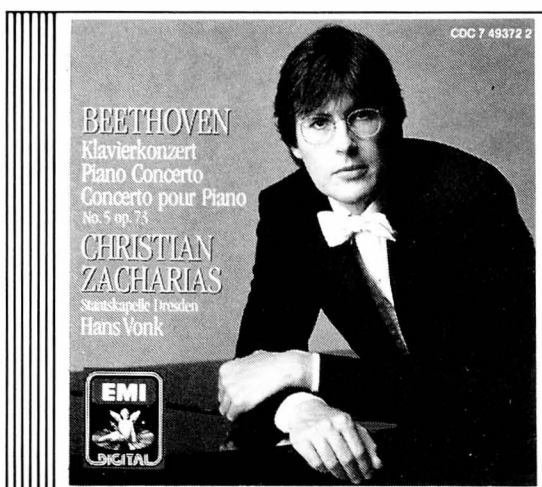
Ravel a fait la première esquisse de cette partition en 1922, mais ne l'a entreprise qu'en 1923 pour l'achever en 1927. Elle fut dédiée à sa grande amie, Hélène Jourdan-Morhange, qui ne put la créer pour raison de santé : cette première exécution intervint le 30 mai 1927 à Paris (salle Erard), Georges Enesco tenant la partie du violon, Ravel étant au piano. Il semble que les deux grandes sonates pour violon de Bartok, datant de 1921 et 22, aient amené Ravel à écrire la sienne propre. Cette Sonate, qui sera la dernière œuvre de musique de chambre du musicien, se caractérise par un dépouillement extrême et par la volonté d'individualiser les deux instruments en présence, dans leurs registres expressifs comme dans leurs timbres, aboutissant à des combinaisons sonores souvent inédites.

CHRISTIAN ZACHARIAS

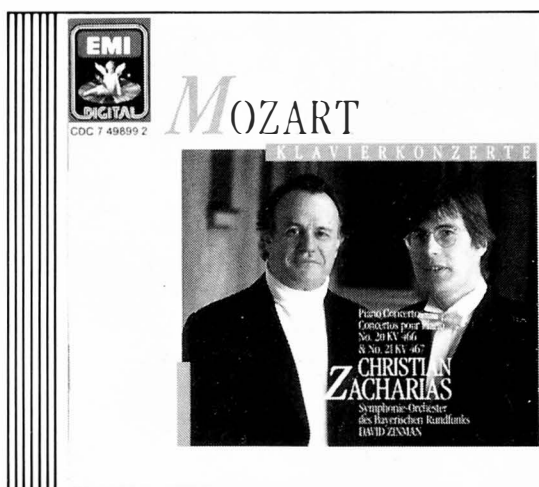
*en exclusivité
sur compact discs*



La Voix de son Maître



7 49372 2



7 49899 2



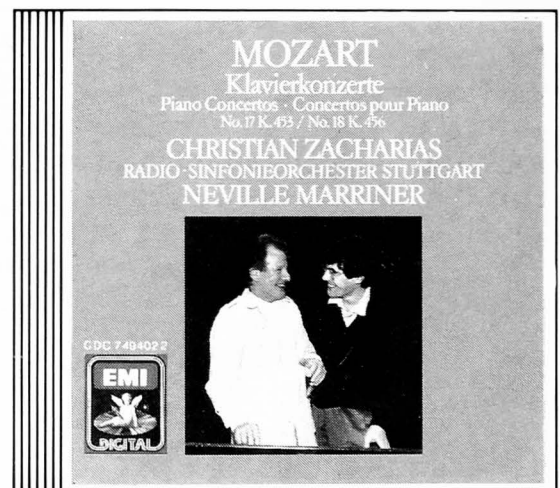
7 47432 2



7 69512 2



7 47428 2



7 49402 2



7 49879 2



MERCREDI

29

AOUT

11^{me} SOIREE

CHRISTIAN ZACHARIAS

piano

Sonate en la mineur

C.P.E. BACH
(1714 - 1788)

Allegro
Andante
Allegro di molto

Rondo en do mineur

Les pièces pour clavier constituent le cœur de toute l'œuvre de Carl Philipp Emanuel : plus de cent sonates, sonatines, rondos et fantaisies furent publiés de son vivant, avec un nombre presque égal de morceaux plus courts. Cette sonate fait partie des six grandes sonates, rondos et fantaisies "pour connaisseurs et amateurs" qui furent publiés à Hambourg (1769-88) à l'époque où la qualité de sa production atteignit son zénith. Dans toute son œuvre Carl Philipp Emanuel a été moins dominé que stimulé par le génie de Jean-Sebastien : les idées mélodiques dans cette sonate, son envolée lyrique, son asymétrie, sa puissance et son émotion n'appartiennent qu'à son auteur. Les rondos, qui suivent les sonates, sont construits sur des thèmes brefs et étonnamment simples. Le compositeur exprime ses idées en une variété toujours renouvelée, changeant les tons, les diluant dans la mélodie, les harmonisant de maintes manières. Ces rondos constituent la contrepartie musicale de la conversation pleine d'esprit et de vivacité des intellectuels amis de Carl Philipp Emanuel.

Sonate N° 16 en sol majeur Op 31 N° 1

L. van BEETHOVEN
(1770 - 1827)

Allegro vivace
Adagio grazioso
Rondo (Allegretto - Adagio - Presto)

Cette sonate fait partie d'un groupe de trois portant le numéro de Opus 31, dont les deux premières furent composées à peu près simultanément et publiées en 1803. Elle a été méprisée parfois par les musicologues, peut-être parce que les dehors innocents de son sol majeur juvénile laissent mal transparaître les étonnantes nouveautés qu'elle recèle. Un peu comme le faisait Mozart, Beethoven dissimule sous les déguisements et la gaité d'un opéra bouffe, des propos graves, parfois troublants. C'est au premier thème - où les deux mains semblent perpétuellement décalées d'une fraction de temps - que la sonate doit son surnom de "La Boiteuse".

Sonate N° 27 en mi mineur Op 90

L. van BEETHOVEN
(1770 - 1827)

Mit Lebhaftigkeit und durchaus mit Empfindung und Ausdruck
Nicht zu geschwind und sehr singbar vorzutragen

Cette sonate, de 1814, a une histoire et une clef. Après une longue opposition à sa famille, le comte Lichnowsky avait épousé une actrice : dans la sonate, qui lui est dédiée, Beethoven disait avoir raconté cette histoire : le premier mouvement s'appelant "Combat entre la tête et le cœur" et le second "Conversation avec l'aimée". Ici, l'idée poétique domine la forme d'une manière absolue : au lieu des trois ou quatre mouvements usuels, il n'y en a que deux, après quoi l'histoire étant finie, la sonate finit avec elle ; et comme l'histoire finit bien, la sonate, qui a commencé en mineur, se termine en majeur. Enfin, le caractère même des motifs, leur dramatique opposition dans le premier mouvement, leur calme effusion dans le second, répondent aux deux titres sous-entendus.

Entr'acte

Phantasiestücke Op 12

R. SCHUMANN
(1810 - 1856)

Des Abends - Aufschwung - Warum? - Grillen
In der Nacht - Fabel - Traumes Wirren - Ende vom Lied

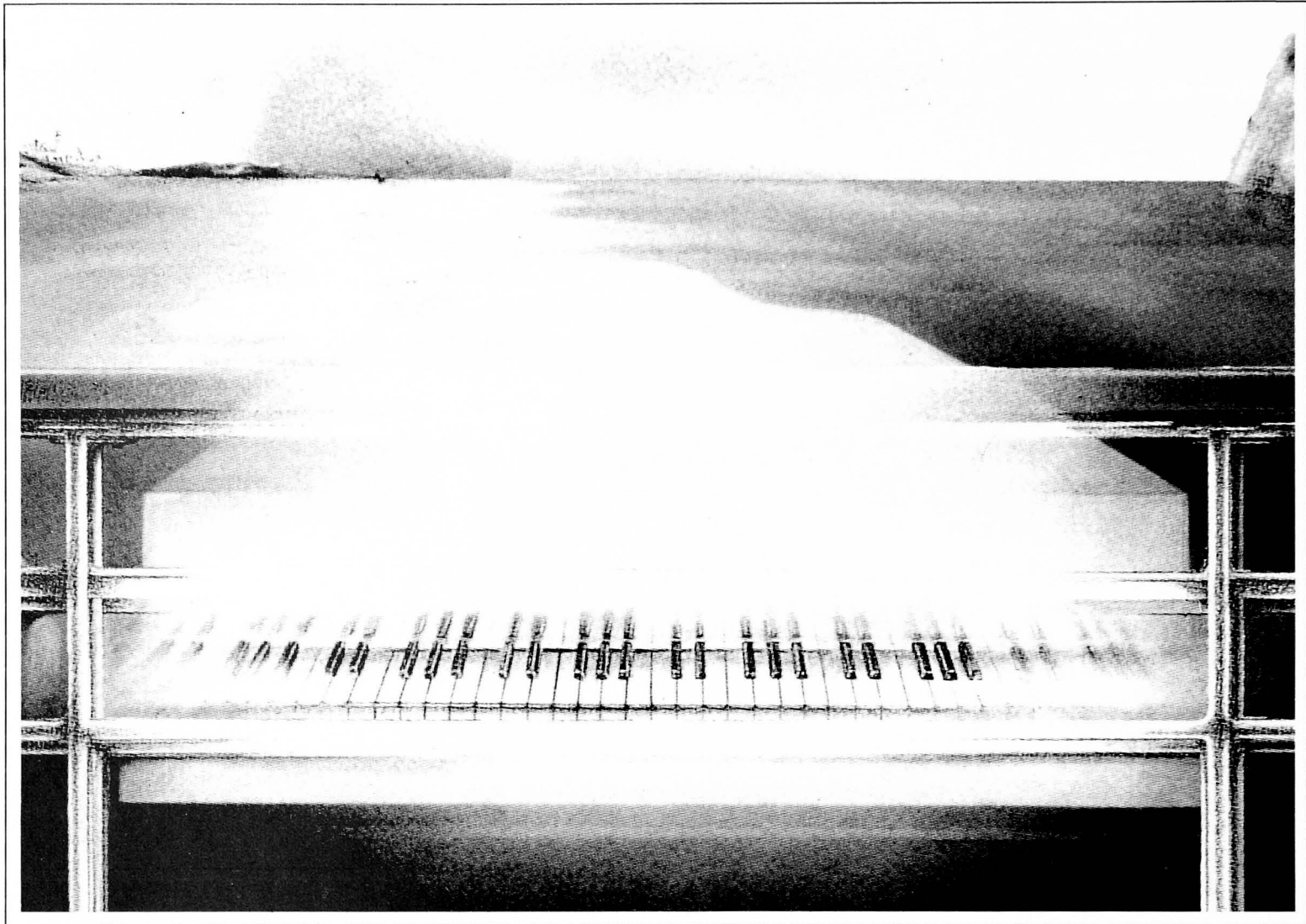
Schumann a composé cette œuvre pendant les années noires de sa séparation de Clara, à un moment de répit lors du passage en 1837 de la charmante pianiste anglaise Anna Laidlaw, à qui ces huit pièces sont dédiées. Cette dédicace est un souvenir de quelques promenades sentimentales dans les environs romantiques de Rosenthal, une pensée tendre et reconnaissante pour quelques heures de joie calme. L'œuvre a effectivement de fugitifs accents de paix, de bonheur, mais elle nous livre un monde schumannien toujours fidèle à ses cauchemars, tourné vers la nuit, les rêves confus, l'éternel pourquoi.

Fantaisie en fa mineur Op 49

F. CHOPIN
(1810 - 1849)

Composée en 1841, époque féconde dans la carrière de Chopin, cette œuvre est dédiée à la princess Catherine de Souzzo, son élève. Œuvre d'une certaine retenue élégante et des mouvements harmoniques inattendus, cette Fantaisie de passion et de force déborde néanmoins par moments d'accents d'angoisse et d'espoir.

34^e FESTIVAL DE MUSIQUE EN MER A BORD DE MERMOZ
DU 2 AU 14 SEPTEMBRE 1990



• TOULON • NAUPLIE-EPIDAURE • PATMOS • FETHIYE • ANTALYA • PORT LINDOS • LA CANEE • NAPLES • TOULON.

Quand la musique et un rêve à vivre, avec :

Le concours de* : *Piano* : Alexis GOLOVINE, Maria Joao PIRES, Tamas VASARY, Christian ZACHARIAS. *Violon* : Augustin DUMAY, Shlomo MINTZ, Vladimir SPIVAKOV. *Alto* : Yuri BASHMET. *Flûte* : Aurèle NICOLET. *Clarinette* : Kalman BERKES. *Chant* : Ileana COTRUBAS (Soprano), Julia MIGENES (Soprano). *Ensembles* : Orchestre Sinfonia Varsovia / direction : Bruno WEIL, Philharmonistes de Budapest, Trio Amati : MINTZ - OSTROVSKY - GRINHAUZ.

*Sous réserve de désistement de dernière minute.

Invité d'honneur : Krzysztof PENDERECKI.

Événements exceptionnels :

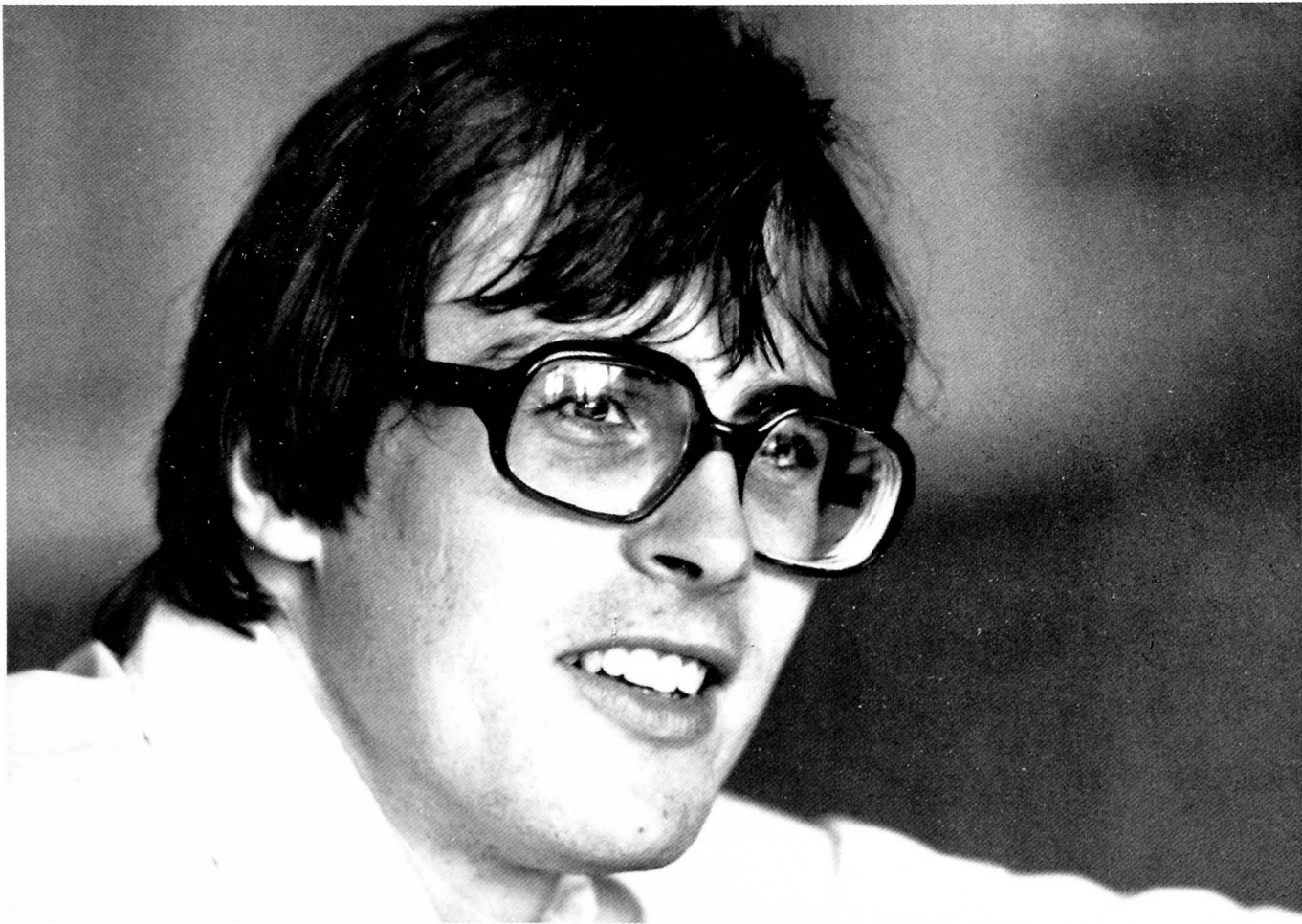
ROSSINI : Deux opéras de chambre. Sinfonia Varsovia.

Chef d'orchestre : Amaury du Closel.

L'INGANNO FELICE (Venise 1812) : Farce, en un acte, livret de Foppa : Créée à Venise (San Mose), pendant le carnaval de 1812.

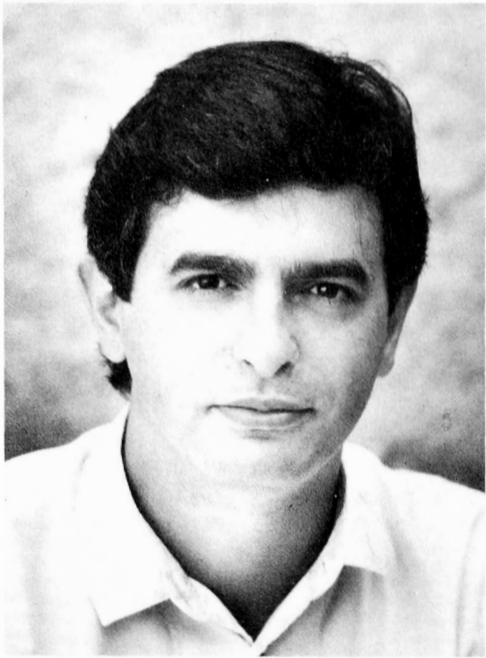
LA SCALA DI SETA (Venise 1812) : Farce, livret de Foppa : créée à Venise (San Mose), au printemps de 1812.

MOZART : MESSE DU COURONNEMENT (1779). Sinfonia Varsovia, solistes et chœur sous la direction de Vladimir SPIVAKOV.



CHRISTIAN ZACHARIAS

De nationalité allemande, né en Inde en 1950, Christian Zacharias a commencé ses études de piano avec le professeur d'origine russe Irène Slavin puis avec Vlado Perlemuter. Après ses premières récompenses dans les concours internationaux (Genève en 1969 et Van Cliburn en 1973, le Premier Prix au Concours Ravel à Paris en 1975) s'ouvre pour lui le chemin d'une carrière internationale qui l'amène à jouer avec les orchestres allemands et étrangers les plus réputés. Christian Zacharias a joué également dans d'importants festivals, s'est produit avec les quatuors Alban Berg et Guarneri, et a été invité par les plus grands chefs. Son répertoire se centre sur Scarlatti, Mozart, Schubert, Schumann et Ravel comme le reflètent ses enregistrements dont ceux de Scarlatti et de Mozart sont particulièrement salués par la critique. Durant une semaine de juin 1988, Christian Zacharias a participé avec un grand plaisir à la série "Le Matin des Musiciens" suivie d'un récital pour "Désaccord parfait" ; l'idée directrice de ces deux productions de France Musique (Radio France) était "Le piano de Mozart". Depuis, il a participé à une nouvelle série, en avril 1989, consacrée aux "Tempi de Beethoven", et a enregistré l'intégrale des concertos pour piano de Beethoven avec l'Orchestre de la Staatskapelle, sous la direction de Hans Vonk.



JEAN-FRANÇOIS GARDEIL

Après ses études à l'École de l'Opéra de Paris, Jean-François Gardeil suit des master classes avec Daniel Ferro, Gabriel Bacquier, Hans Hotter et Hugues Cuenod et obtient plusieurs prix dans des concours internationaux. Il participe à de très nombreux concerts et spectacles à Paris et en province, travaille régulièrement avec William Christie et remporte un grand succès dans *Atys* à l'Opéra Comique.



ANNE-SOPHIE SCHMIDT

Après ses études musicales à Strasbourg, Anne-Sophie Schmidt remporte le premier prix au Concours des Voix Nouvelles, à la suite duquel elle est engagée pour chanter le rôle de Fiordiligi à Marseille - rôle qu'elle reprend au 1^{er} Festival de Semur. Remarquée par Jacques Bourgeois, elle interprète le rôle d'Amynta dans *Le Roi Pasteur* à Versailles.



MARIE-THERESE KELLER

Marie-Thérèse Keller a fait ses études musicales à Strasbourg et Paris et participe à de nombreux spectacles à l'Opéra de Paris et à l'Opéra Comique, à l'Opéra de Nice et à Radio France. Elle remporte un grand succès dans le rôle de Conception dans *L'Heure Espagnole* dans la mise en scène de Jean-Louis Martinoty, rôle qu'elle reprend au Festival de Tolède.



LEONARD PEZZINO

Après avoir été pendant plusieurs années membre de l'Opéra Studio, Léonard Pezzino a entamé une carrière de soliste sur les principales scènes françaises et étrangères : *Vive Offenbach* à Paris et Nancy, *Così* à Lyon, *La Cenerentola* et *Wozzek* à Bruxelles ... Il a chanté le *Te Deum* de Berlioz à Buenos Aires sous la direction de Serge Baudo, le rôle de Jacquino à Santander sous la direction de Lorin Maazel, et le rôle de Gonsalve dans *L'Heure Espagnole* à Monte Carlo.



JEAN-MARC SALZMANN

Jean-Marc Salzmänn a obtenu des premiers prix (opéra comique et chant section opéra) au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris (classe de Christiane Eda Pierre) en 1985 et débute cette même année au Théâtre de Paris pour 70 re-présentations de *La Vie Parisienne*. Dès 1986, il se produit sur de nombreuses scènes françaises et étrangères - Toulouse, Avignon, Lyon, Lausanne, Liège, Palerme - dans un répertoire très divers du baroque au contemporain, de l'opéra comique au "grand opéra".



MARIO HACQUARD

Après des études musicales très approfondies, Mario Hacquard est très vite engagé sur des scènes telles que Avignon (Papageno) et Nice (Figaro). Il participe à différentes tournées, est invité à diverses reprises à Radio France, chante le rôle de Guglielmo à St Etienne, Ali à Nantes, Masetto à l'Opéra Comique et dans *La Vera Costanza* au Festival de Menton. Mario Hacquard a entrepris la scénographie de cette production de *La Scala di Seta*.

VENDREDI

31

AOUT

12^{me} SOIREE

"LA SCALA DI SETA"

G. ROSSINI

(1792 - 1868)

Orchestre : Sinfonia Varsovia
Direction : Amaury du Closel
Scénographie : Mario Hacquard
Jean-Pierre Chevalier
Costumes : A. Pontet & Cie

DORMONT, *baryton* : Jean-François Gardeil

GUILIA, *soprano* : Anne Sophie Schmidt

LUCILLA, *soprano* : Marie Thérèse Keller

DORVIL, *tenor* : Léonard Pezzino

BLANSAC, *baryton* : Jean Marc Salzmänn

GERMANO, *baryton* : Mario Hacquard

Clavecin : Frédérique Mège

Cette farce de Rossini, sur un livret de Foppa, fut créée au San Mose à Venise en 1812. Rossini venait de fêter son 5^{me} anniversaire - tout en ayant vingt ans - car il l'était né un 29 février !

Synopsis

Dormont a promis sa pupille Giulia à Blansac, un militaire prétentieux, séducteur de pacotille. Or Giulia est mariée secrètement à Dorvil (que Blansac a choisi pour témoin de mariage ...) qu'elle reçoit chaque soir en lui envoyant par la fenêtre une échelle en soie. Cette échelle, souple, peut facilement être dissimulée.

Giulia compte sur le valet Germano - personnage attachant par sa niaiserie et son art de la gaffe - pour favoriser la rencontre et le mariage de Blansac avec Lucilla, cousine célibataire de Giulia.

Germano, un peu imbibé d'alcool, va surprendre et interpréter des bribes de conversations. En dormant il va parler et révéler à Blansac que Giulia l'aime et lui a donné rendez-vous grâce à la fameuse échelle (ce qui est naturellement faux). Blansac est très fier d'être aimé par deux femmes à la fois ...

A minuit, tous les protagonistes vont se retrouver dans la même pièce ; il s'ensuit un jeu de quiproquos, de cache-cache, qui se dénouera par l'arrivée de Dormont qui apprend que sa pupille était déjà mariée à Dorvil ...

Blansac épousera Lucilla et l'opéra se termine dans la bonne humeur générale.



AMAURY DU CLOSEL

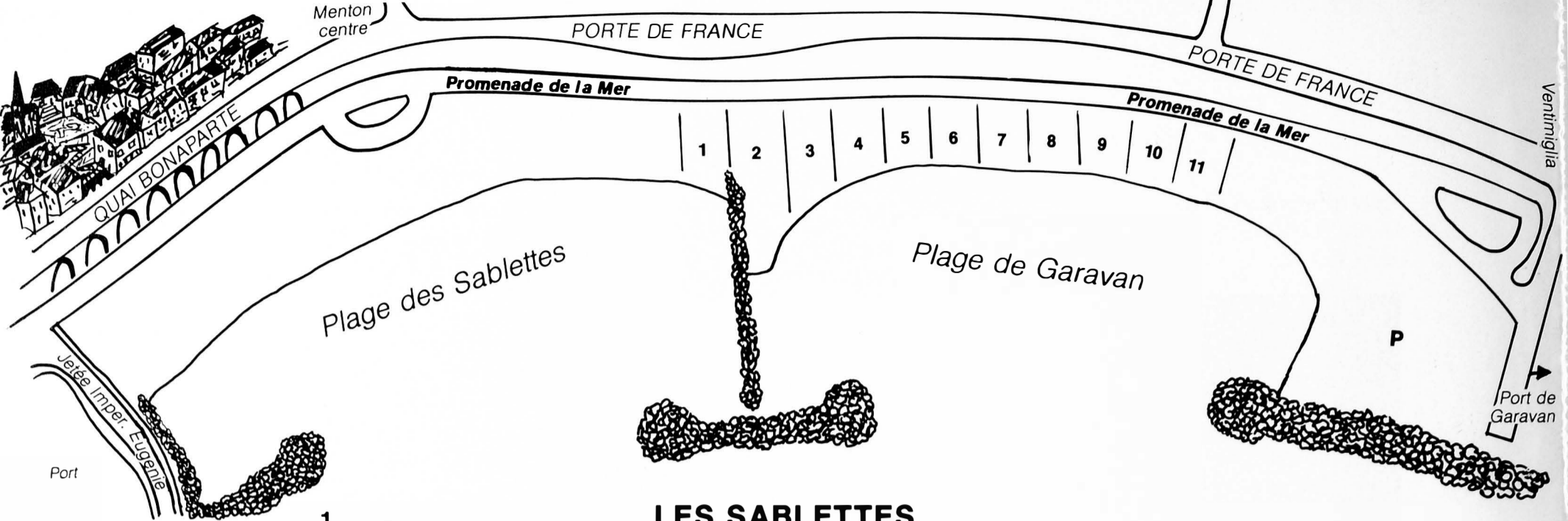
Né en 1956, le compositeur et chef d'orchestre Amaury du Closel a fait ses études auprès de Max Deutsch, d'Alexandre Myrat, Karl Oesterreicher et Sir Charles Mackerras. En 1982, il crée la Camerata de Versailles et en 1985 il fonde l'Opéra de Chambre de Paris et en devient directeur. En 1986, Amaury du Closel remporte le deuxième concours international de chefs d'orchestre de Lugano en Suisse, et commence à diriger régulièrement d'autres formations françaises et étrangères, ainsi que des spectacles plus populaires tels *La Belle Hélène* et *Le Pont des Soupirs* d'Offenbach au Théâtre de Paris.

SINFONIA VARSOVIA

En avril 1984, Yehudi Menuhin se rendit en Pologne à l'invitation de l'Orchestre de Chambre de Pologne, à la fois comme chef d'orchestre et comme soliste. L'Orchestre doit être élargi à 40 musiciens afin de pouvoir jouer le répertoire prévu et beaucoup de jeunes musiciens polonais sont invités à rejoindre l'ensemble. Dirigé par Yehudi Menuhin, cet orchestre élargi rencontra un tel succès que l'idée d'un ensemble permanent constitué de 24 cordes et double harmonie grandit et devint réalité. Yehudi Menuhin signa, avant de repartir pour l'Angleterre, un contrat le désignant comme premier chef d'orchestre invité du SINFONIA VARSOVIA. De nombreuses tournées ont amené l'ensemble partout en Europe où il joue sous la direction des plus célèbres chefs.







1

LES SABLETTES

PLAGE RESTAURANT

**SPÉCIALITÉS DE POISSONS ET VIANDES GRILLÉS AU FEU DE BOIS
VIVIER A LANGOUSTES**

Ambiance Piano tous les soirs

☎ 93.35.44.77

2

LA PERGOLA

RESTAURANT - BAR - GLACIER - SALON DE THE

Repas midi et soir sous la pergola

**PLAGE PRIVÉE - CABINES - CHAISES LONGUES - PLANCHE A VOILE
PÉDALOS - PING-PONG**

Service en salle et sous pergola ombragée

☎ 93.35.44.72

3

IMPÉRIAL PLAGE

PRIVATSTRAND

PLAGE PRIVÉE - BAR - RESTAURANT - GLACIER

Spécialités : Poissons et Viandes grillés au feu de bois

☎ 93.28.29.65

4

LA LICORNE

Guy ADANCOURT

GRAND CORDON D'OR DE LA CUISINE FRANÇAISE

PLAGE - RESTAURANT

☎ 93.57.12.40

5

"L'ABRIVADO"

PLAGE PRIVÉE - GLACIER - COCKTAIL-BAR - RESTAURANT

SNACK - JEUX - BILLARD

☎ 93.35.28.33

6

"PAPAGAYO"

RESTAURANT - SNACK - AMERICAN BAR

PLAGE PRIVÉE - PIZZERIA

☎ 93.35.34.29

7

LE SKIPPER

PLAGE - RESTAURANT - GLACIER

Spécialités Régionales, Poissons

☎ 93.35.99.60

8

LE PHENIX

SPÉCIALITÉS VIETNAMIENNES - CHINOISES

PLAGE - TERRASSE

OUVERT TOUTE L'ANNÉE

☎ 93.35.66.83

9

IDEAL PLAGE

RESTAURANT - SPÉCIALITÉS DE FRUIT DE MER - GLACIER

COCKTAILS - PLAGE PRIVÉE - ECOLE DE NATATION

Ouvert Midi et soir

☎ 93.35.66.71

10

RESTAURANT "LA TORTUE"

PLAGE - SPÉCIALITÉS : BOUILLABAISSE

POISSONS GRILLÉS ET AU FOUR - LANGOUSTES DU VIVIER

☎ 93.41.60.46

11

RESTAURANT MAURICE

NOUVELLE DIRECTION

AMBIANCE MUSICALE

☎ 93.57.15.27

MONTE-CARLO SPORTING CLUB

Août 90



SALLE DES ÉTOILES



MAISON



JIMMYZ

Lorsque le soir s'avance,
Le MONTE-CARLO SPORTING CLUB s'habille de lumière,
se prépare pour la Fête de la nuit
et vous invite au rêve.
Votre soirée ne sera que "Plaisirs" :
Plaisir de la table gastronomique
assortie de grands vins.
Plaisir de la scène où s'affichent
les plus grandes stars Internationales.
Plaisir de la danse
qui vous emportera jusqu'au bout de la nuit.

SALLE DES ÉTOILES
Avenue Princesse Grace
(Parking Assuré)

Direction Artistique : Bernard LION

RÉSERVATIONS :
93.50.80.80



Vendredi 3 août
GALA DE LA CROIX-ROUGE MONÉGASQUE
3, 4 et 5 août
TINA TURNER

10, 11 et 12 août
RICCARDO COCCIANTE

13, 14, 15 et 16 août
KOOL AND THE GANG

17, 18 et 19 août
SHIRLEY BASSEY

24, 25 et 26 août
SABRINA SALERNO

31 août, 1^{er} et 2 septembre
SERGIO MENDES

Les autres soirs, deux shows en alternance, "SPORT, DANCE, AND VIDEO" et "THAT'S BROADWAY" avec :
THE SPORTING DOLLS, THE FOUR RHYTHM BOYS, and THE KING CHARLES.

Le Piano du 41^{me} Festival de Musique et un YAMAHA C.F.

PHOTOGRAPHIES :

AGENCE DE PRESSE BERNAND

V. AKHLOMOV

S. BAKER

P. BERMINGHAM

A. CRICKMAY

F. DELPECH

DEVON COMMERCIAL PHOTOS

FOTO STUDIO FAYER

J. KOBEL

KOVESDI PRESSEAGENTUR

J.P. LE TORRENT

J. MITCHELL

Ch. STEINER

STUDIO IMAGE



AIR FRANCE

+